Poptï

¿Mak ay yet hun hos ti'?

Hun te' humti' matanil ye te' yulhej kuyum yunhe yoknikoj te' yu nixhtej unin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editor en idioma Popti': Máximo Díaz Montejo

Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: En trámite

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Popti'

¿Mak ay yet hun hos ti'?

Smajanil hum

Chin tzalayi xhwilni te' hum

Este libro
pertenece a la escuela.
Utilícelo y devuélvalo al
final del año.

Yet ayko b'el yu hun no' ixnam chiyo yul hun ni'an tx'anhb'eh, k'uxan xchalo hun q'u' yu no': ko, ko, ko, ko, ko.

¿Mak ay yet hun hos ti'?
Xhi no'. ¡Mach cha tzab'a.
Xhi hun tzoti' tet no'.

Ab' huneptu' x'ah tx'ejna no' pahtza': meri', meri', meri', pej, pej, ¿Mak ay yet hun hos ti'? xhi no'. ¡Mach cha tzab'a!. Xhi hun tzoti' tet no'.

Haktu' xu yapnipax t'ujt'un no' kanelu: meee', meee', meee'. ¿Mak ay yet hun hos ti'? Xhi no'.

¡Mach cha tzab'a!. Xhi hun tzoti' tet no'.

Lawitu' xin, x'apnipax motxmon no' mis: myaw, myaw, myaw.
¿Mak ay yet hun hos ti'? xhi no'.
¡Mach cha tzab'a!. Xhi hun tzoti' xab'e no'.

Toxanhe xh'hexi metx tx'i' x'apnipax metx: waw, waw, waw, xhi metx. ¿Mak ay yet hun hos ti'? Xhi metx.

¡Mach cha tzab'a!.

Xhipax ich tzoti' tu'.

Lahwitu'xin x'apnipax motxmon no' leje tx'ow: witz', witz', witz', xhi no'. ¿Mak ay yet hun hos ti'? xhi no'. ¡Mach cha tzab'a!. Xhipax ich tzoti' tu' hunekxa.

Haktu' xu yapnipax no' cheh,
txojanxanhe yoj no' x'apni no'.
¿Mak ay yet hun hos ti'?
xhipax no'.
¡Mach cha tzab'a!, xhikanh
s'hunil hej no' noq
yaman b'et hun
ehob'al tu'.

¡Huneptu' xin!, k'onh, k'onh, nhetx', nhetx' xhi. ¡Xpohto ich hos!

Huneptu'xin x'ayti t'unht'un no' k'ak'amuxh. Ay mak x'pohnitoj ich hos! xhi no'. ¡Ilk'anab'xinla! ta'an hach chach tzoteli.

Xhikanh s'hunilej no' noq'.

Huneptu' xin xab'en
s'hunilej no' noq' tu' hun
tzoti' x'halni:
¿Mak hin mi'an?

¡Mat hayinoj ha mi'an!
xhikanh s'hunil hej no' noq'
yaman b'etu'.

Toxanhetik'a xhtexhxi nixhte oje x'ichi yelilo yul ich pohil hos: kuak, kuak, kuak, xhixanhetik'a ni'an tz'ul pech. Huneptu'xin etzaxanhetik'a xhlekta no' ixnam pech sb'eytzenti sb'a no xol s'hunil hej no' noq': ¡Hayin ha mi'an! xhikanh no'. Yuch'atyoxh ta wet k'ak'amuxh, xa wilni ni'an hin tz'ul pechan.

Manhetik'a x'ah t'ujna ni'an tz'ul pech xol pohil hos, x'apni sk'atanh smi' tu': ¡Mi', mi'!, ¡kuak, kuak, kuak! xhi no'.

Huneptu'xin kaw xtunhla yayapnoj no' yul ha'ha'. Kaw xtixhla yok ha'ha' tu' yinh s'hunil hej no' noq' yaman b'etu'.

¡Tuq'!

¡Tuq'!

Guía para uso del megalibro en el aula

¿De quién es ese huevo?

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA

1. Diga una o varias adivinanzas relacionadas con el huevo. Procure que la mayoría de alumnos participe para dar respuesta de cada adivinanza.

2. Forme parejas para que mencionen los alimentos que comen en el desayuno. Escriba en el pizarrón todos los alimentos mencionados; promueva la mención del huevo.

3. Pida que expliquen todo lo que conocen acerca del huevo. Sugiera que conversen acerca de que si todos los animales ponen huevos y si todos los huevos son comestibles.

4. Pida que mencionen los animales se reproducen por medio de huevos. **Ejemplo: gallina, chompipe, pato, tortuga, palomas y pájaros.**

5. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: **¿De quién es ese huevo?**

6. Pida a los estudiantes que describan al personaje que ven en la portada. Ejemplo: ¿Qué forma tiene el nido? ¿Qué es lo que se observa dentro del nido? ¿De quién será este nido? Pida que describan todo lo que observan en la portada, las formas, los colores, etc.

7. Pida que imaginen el tema de la lectura y pregunte por qué creen que se observa solo el nido a la orilla del río. Luego, realice una lluvia de ideas.

8. Dé lugar para que los alumnos se expresen con libertad. Pregunte si conocen algún relato que les hayan contado sus papás acerca de los animales que se reproducen por medio de huevos.

9. Pida que respondan en forma individual la siguiente pregunta: ¿de qué se trata el cuento que contiene este megalibro?

DURANTE LA LECTURA

A Lectura de imágenes

1. Muestre cada una de las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. Dígales que describirán las imágenes que observan y que pongan especial atención en todos los detalles. Pregúnteles: ¿qué dibujo es el que más les gusta y por que ? ¿Conocen algún similar a este?

2. En cada página, pida a los alumnos que hagan una descripción de las ilustraciones. Haga preguntas como: ¿qué piensan que está sucediendo aquí? ¿Qué es lo que pasa aquí? ¿Ahora qué es lo que sucederá? ¿Qué es lo que más le gusta de esta página?

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y las demás figuras.

4. Organice grupos y pida que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Coménteles que cada uno puede tener diferentes versiones, motive a los alumnos para que se expresen libremente indicándoles: "ustedes tienen buenas ideas, conocen bastante sobre la vida de los animales, he aprendido mucho con ustedes, comparen con lo que ha escrito el autor de este libro".

B. Lectura de textos

1. Deslice la mano debajo de cada línea de los párrafos mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado. Realice una lectura fluida en cada una de las páginas.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee. Deje que mencionen diferentes animales, aun cuando dichos animales no aparezcan en la historia.

3. Pida que imaginen, luego de leer un párrafo, lo que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
Página 4 ¿Por qué saltó la rana?
Página 5 ¿Qué animal hizo meeee? y dijo: ¿de quién es ese huevo?
Página 11 ¿De dónde provenía la voz que escuchaban cada uno de los animales?
Páginas 12 y 13 ¿Quién acertó en decir de quién era el huevo?
Página 13 Describan lo que hicieron los otros animales
Página 14 ¿Qué le dijo la mamá pata a la araña?
Página 16 ¿Por qué creen que el patito no conocía a su mamá?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: ¿de quién es el huevo?

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo. Luego de la lectura, pida que, en parejas, narren lo que leyó.

DESPUÉS DE LA LECTURA

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: al principio, luego y al final

2. Solicite que, en parejas, recuerden el nombre de todos los animales que se mencionan en la lectura.

3. Solicite la opinión de los estudiantes sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
Por qué todos los animales dijeron ¿de quién es el huevo?
¿Qué hizo el patito cunado oyó la voz de su mamá?
¿Por qué la araña les decía a todos que no tocarán el huevo?

4. Ejemplo de preguntas:
- **¿ Que hubiera pasado si la araña no hubiera cuidado el huevo?**
- **¿Qué hubiera pasado si uno de los animales hubiera quebrado el huevo?**
- **¿Qué hubiera pasado si uno de los animales le hubiera dicho al patito que era la mamá, cuando en realidad no lo era?**

5. Motive a los alumnos para que, en parejas, cambien el final de la historia, también pueden cambiar a los personajes principales de la lectura.

6. Pida a los alumnos que escriban o que dibujen lo qué más les gustó del cuento.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Prohibida su venta